

# Prière de Confiance

*Von Charles Péguy*

Nous ne demandons pas que cette belle nappe  
Soit jamais repliée aux rayons de l'armoire,  
Nous ne demandons pas qu'un pli de la mémoire  
Soit jamais effacé de cette lourde chape.

Maîtresse de la voie et du raccordement,  
Ô miroir de justice et de justesse d'âme,  
Vous seule vous savez, ô grande notre Dame,  
Ce que c'est que la halte et le recueillement.

Maîtresse de la race et du recroisement,  
Ô temple de sagesse et de jurisprudence,  
Vous seule connaissez, ô sévère prudence,  
Ce que c'est que le juge et le balancement.

Quand il fallut s'asseoir à la croix des deux routes  
Et choisir le regret d'avecque le remords,  
Quand il fallut s'asseoir au coin des doubles sorts  
Et fixer le regard sur la clef des deux voûtes,

Vous seule vous savez, maîtresse du secret,  
Que l'un des deux chemins allait en contre-bas,  
Vous connaissez celui que choisirent nos pas,  
Comme on choisit un cèdre et le bois d'un coffret.

Et non point par vertu car nous n'en avons guère,  
Et non point par devoir car nous ne l'aimons pas,  
Mais comme un charpentier s'arme de son compas,  
Par besoin de nous mettre au centre de misère,

Et pour bien nous placer dans l'axe de détresse,  
Et par ce besoin sourd d'être plus malheureux,  
Et d'aller au plus dur et de souffrir plus creux,  
Et de prendre le mal dans sa pleine justesse.

Par ce vieux tour de main, par cette même adresse,  
Qui ne servira plus à courir le bonheur,  
Puissions-nous, ô régente, au moins tenir l'honneur,  
Et lui garder lui seul notre pauvre tendresse.

GEBET DES SICHERVERTRAUENS (annähernd wörtliche Prosaübersetzung): Wir fordern nicht, daß dieses schöne Tuch / Jemals in Schrankregale eingefaltet werde, / Wir möchten nicht, daß eines Erinnerens Falte / Jemals aus diesem schweren Mantel schwinde.

Herrin der Wege und ihrer Begegnung, / O Spiegel der Gerechtigkeit und des Rechtseins der Seele, / Einzig Du, große Notre Dame, verstehst, / Was es braucht, um stillzustehn und in sich zu gehn.

Herrin des Geschlechtes und seiner Verschränkung, / O Tempel der Weisheit und Jurisprudenz, / Du allein, gestrenge Klugheit, begreifst, / Was der Richter ist und das Auspendeln der Waage.

Als es galt, sich ans Kreuz der zwei Straßen zu setzen, / Und Bedauern zu wählen anstelle von Schuld, / Als es galt, vor die doppelten Lose zu kauern, / Auf den Schlußstein der doppelten Wölbung zu achten,

Da war Dir, Herrin des Geheimen, einzig bekannt, / Daß der eine der Wege niederwärts führte, / Du weißt, welchen unsere Schritte erkoren, / So wie man für ein Kästchen das rechte Holz wählt.

Und dies nicht aus Tugend, denn die haben wir schwerlich, / Und auch nicht aus Pflicht, denn die lieben wir nicht, / Vielmehr wie der Schreiner seinen Zirkel ergreift: / Aus Bedürfnis, ins Zentrum des Entbehrens zu treten,

Und uns richtig ins Lot der Not einzupassen, / Aus dem Drang, unglücklicher sein zu wollen — Ins Härteste stehen, das Hohlste dulden zu müssen, / Und das Arge voll und genau zu empfangen.

Dank dieses bewährten Drehs, dieser alten Gewohnheit, / Die uns zum Erhaschen von Glück nie mehr dient, / Sei uns wenigstens, Herrin, gewährt, die Ehre zu halten, / Einzig ihr unsere arme, zärtliche Treue zu wahren.

(Péguy schrieb dieses dritte seiner fünf Chartres-Gebete, als er sich dazu durchrang, auf eine große Liebe zugunsten seiner ehelichen Treue zu verzichten.)